Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech siedzi w samotności i milczy, gdy (Pan) je na niego wkłada. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | י Niech siedzi w samotności i milczy, gdy JAHWE je na niego wkłada. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siedzi samotnie w milczeniu, gdyż na niego *je* włożono. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który będąc opuszczony, cierpliwym jest w tem, co nań włożono; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siędzie sam a milczeć będzie, bo poniósł na sobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jod Niech siedzi samotny w milczeniu, gdy On na niego je włożył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech siedzi w samotności i milczy, gdy Pan je nań wkłada. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Jod* Niech usiądzie samotnie i zamilknie, gdy On go obciążył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako samotny i milczący niech siedzi, gdy JAHWE je wkłada na niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech siedzi samotnie i milczy, skoro On nim obciążył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сяде на самоті і мовчатиме, бо Він взяв на себе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niechaj siedzi samotnie i milczy, kiedy go jarzmem obarczył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech siedzi samotnie i milczy, skoro on coś na niego nałożył. |